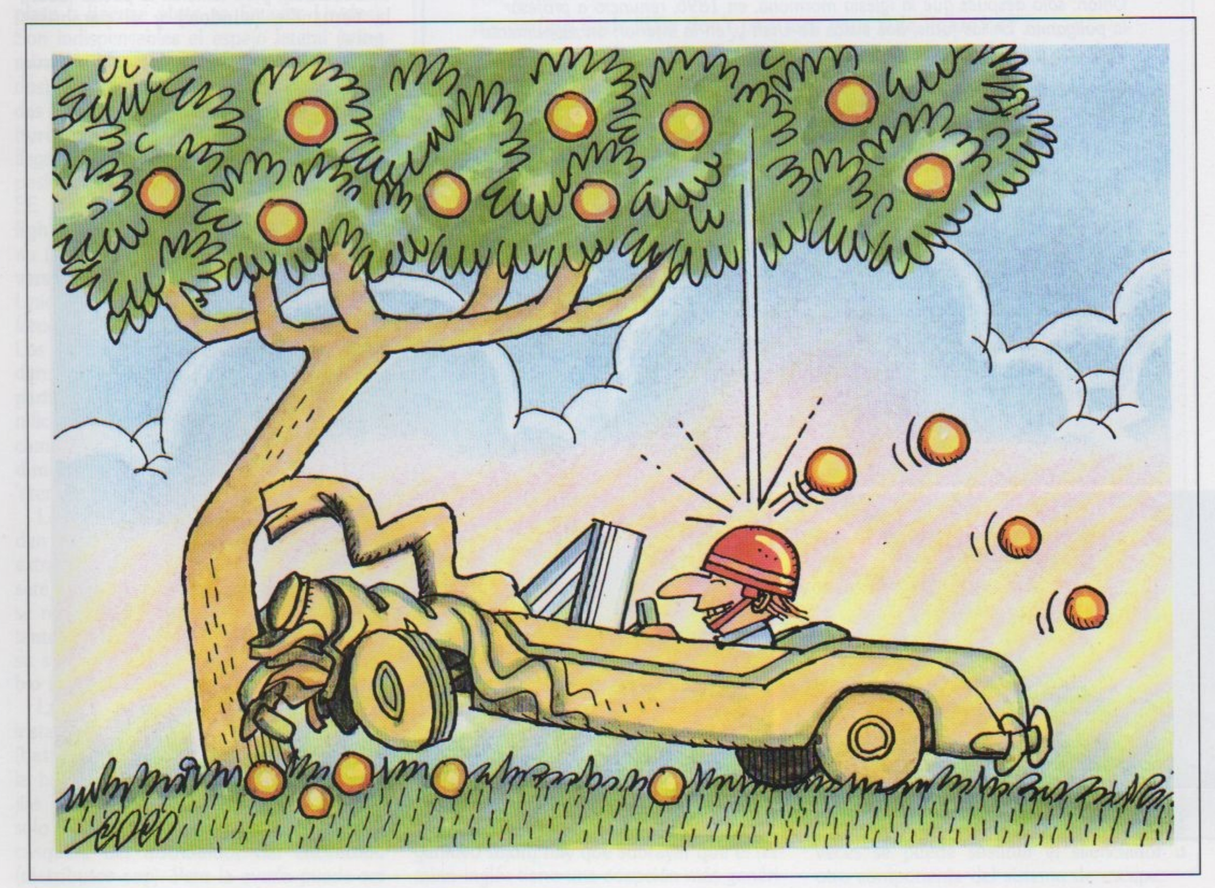
Un mito de cuatro ruedas

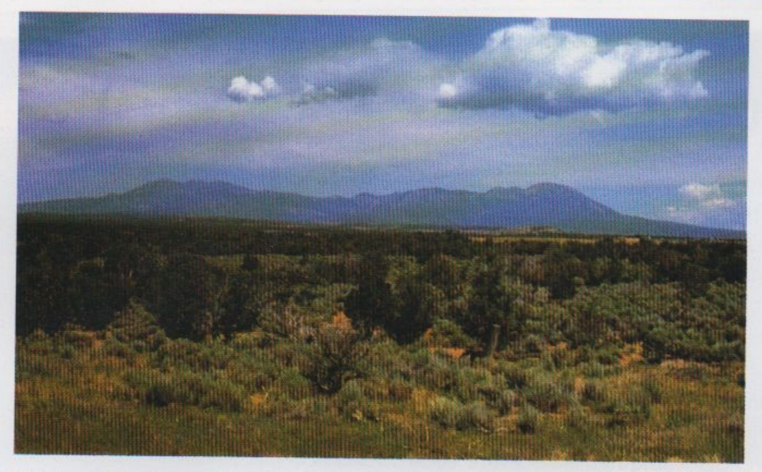


UNIT 69

SECOND LEVEL

Cuando a fines del siglo pasado aparecieron por las calles los primeros automóviles, pocos habrían podido prever que les esperaba una profunda evolución. Sin embargo, en el lapso de pocos decenios, el automóvil ha pasado de ser medio de locomoción exclusivo, soñado por muchos pero accesible a pocos, a vehículo para las masas y símbolo de una época. Hoy día, cotidianamente, millones y millones de personas en todo el mundo lo usan para desplazarse en cortas o largas distancias; por esto, a gusto o a disgusto, todos deben afrontar su presencia cotidiana. Precisamente por esto, dispóngase ahora a observar el automóvil más de cerca, examinando sus componentes, desde el motor a la carrocería; así estará provisto de un vocabulario suficiente para emprender cualquier viaje sobre cuatro ruedas. Sin embargo, entre un desplazamiento y otro, concédase una breve pausa para dedicarse a algún tema de gramática: las construcciones del 'futuro en el pasado', por ejemplo, y el empleo de los modales que expresan certeza. Y si usted es un aficionado al todoterreno, podrá disfrutar con una lectura sobre el jeep, progenitor humilde y espartano de los modelos actuales, lujosos y confortables.





Utah, refugio de los mormones

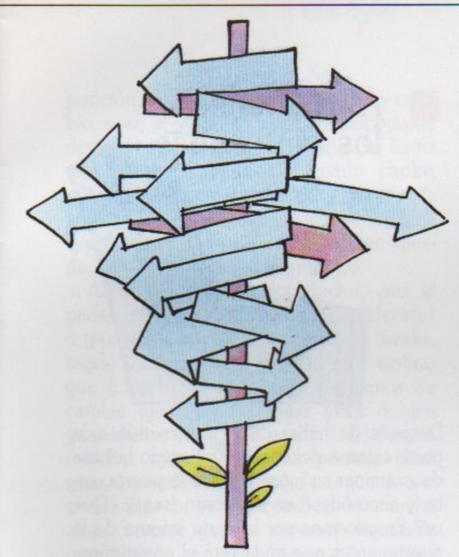
Los primeros en establecerse en Utah, aparte de los indios de la tribu ute de la que tomó el nombre el estado, fueron los seguidores de una nueva secta religiosa, la de los mormones. Perseguidos en todas partes, llegaron hasta esta región, de naturaleza poco hospitalaria, y, en 1847, establecieron su sede. Los campesinos mormones transformaron esta extensión desértica, aislada en el corazón de las montañas Rocosas, en un territorio habitable que hoy día aún conserva las huellas de su trabajo. No obstante, Utah entró tarde en la Unión: sólo después que la iglesia mormona, en 1896, renunció a profesar la poligamia. En las fotos, dos vistas de Utah y, en la inferior, un monumento dedicado a los mormones en Salt Lake City.

¡Baja las luces largas!

El tema del automóvil, como quizá recuerde, ya se había tratado en la lejana Unidad 8. Si entonces había aprendido una terminología de pura 'supervivencia', ahora profundizará en el tema observando el automóvil en cada uno de sus detalles, tanto externos como internos, incluido el motor. Por lo tanto, si tiene buena memoria, reconocerá algunos términos ya vistos, introducidos en este contexto como complemento y, naturalmente, también como repaso.

Antes que nada, comencemos con la carrocería (**bodywork**, sustantivo no contable), que comprende el techo (**roof**, precisamente como el techo de una casa), el capó (**bonnet**, **hood** en Estados Unidos), el portaequipajes (**boot**, **trunk** para los estadounidenses); pero también la puerta (**door**), la ventanilla (**window**) y el parabrisas





(**windscreen** en Gran Bretaña o **windshield** en Estados Unidos). Cada coche está dotado de un parachoques (**bumper**) tanto en la parte anterior como en la posterior y, naturalmente, de una matrícula (**number plate** o **license plate** en Estados Unidos). Son indispensables el espejo lateral (**wing mirror** o bien **side mirror** en Estados Unidos), los tapacubos (**hubcups**) de las ruedas (**wheels**) y obviamente los neumáticos (**tyres** o **tires** para los estadounidenses). Y llegamos a las luces (**lights**): están las de posición (**side lights** o **parking lights** en EE. UU.), las posteriores (**rear lights** o **taillights** para los estadounidenses), las de freno (**brake lights**), las de marcha atrás (**reversing lights** o **backup lights** en Estados Unidos), los intermitentes (**indicators**) y los faros antiniebla (**fog lamps** o **fog lights**). Los faros (**headlights** o **headlamps**) pueden proyectar luz de cruce (**dipped**, del participio pasado del verbo **to dip**, que significa 'bajar') o luces largas (**undipped**). En cambio, en los Estados Unidos se dice **dimmed** (del verbo **to dim**, que significa 'atenuar') y **undimmed**.

Los coches, lamentablemente, se pueden averiar (**to break down**) también en el extranjero. En semejantes circunstancias, le será útil conocer los términos ingleses que se refieren a las partes (**parts**) más importantes del motor (**engine**), para poder pedir su sustitución por alguna pieza de recambio (**spare part**).

La avería (**fault**) puede hallarse en la instalación eléctrica: por ejemplo, la batería (**battery**) puede estar descargada (**flat**), o la humedad puede haber oxidado las bujías (**spark plugs** o, más coloquialmente, sólo **plugs**), los contactos (**points**) o bien el casquete del distribuidor del encendido (**distributor cap**). Pero la avería puede ser también de tipo mecánico: la correa del ventilador (**fan belt**) que se rompe, el radiador (**radiator**) que pierde, el filtro del aire (**air filter**) o del aceite que debe ser sustituido, o puede ser que haya una pérdida en el sistema de escape (**exhaust**).

En lo que respecta al mecánico (**mechanic**; para hablar de su taller basta usar el genitivo sajón) hay que subrayar que el término inglés tiene una acepción más genérica respecto del español. Es decir, en Gran Bretaña no existen talleres especializados como el del electricista del automóvil o el del planchista. Normalmente, los diferentes tipos de reparaciones se realizan en el mismo sitio. Sólo recientemente han surgido grandes centros donde se venden y se reparan neumáticos (**tyre centres**) y donde a veces se puede sustituir el silenciador u otro componente del sistema de escape.



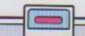
The Cadillac's taillights

In these sentences, you'll find a number of words that end in *er*: **filter**, for example. Remember that they are usually pronounced with a *schwa* and that the *r* is only pronounced if it is followed by a vowel:

Have you ever seen bodywork like this? ___
Did you see the number plate of the car that hit you? ___
You've scratched my bleeding bumper with your bicycle! ___
Detective Baker followed the Bentley's rear lights along the motorway. ___
I'm going to have to change the points, the spark plugs, the distributor cap, the oil filter and the air filter. ___
Excuse me. What are these holes in the windscreen? ___
In my wing mirror I could see a black and white car with a strange blue light on the top. ___
Someone's nicked my hubcaps! ___
How do you turn the lights on in this car? ___
One of the headlamps isn't working. ___
Dip your headlights! There's a car coming! ___
You shouldn't drive in town whit undipped headlights, you know. ___
It's getting dark. Why don't you turn your side lights on? ___
Could you fix the indicator, please? I think the bulb's blown. ___
This fog's like pea soup. Why don't you turn your fog lamps on? ___
Have you got any spare parts for a 1963 Morris Oxford? ___
They weren't his brake lights. They were his reversing lights! ___
When was the last time you checked the fan belt? ___
Can you help me? I think I've got a hole in my exhaust! ___

And now listen to some American speakers introducing the American words and expressions you have just learnt:

Would you like me to clean your windshield for you? ___
Did you see the license plate of the car that hit you? ___
I could see the fuzz in my side mirror. ___
Dim your headlights! There's a car coming! ___
You shouldn't drive in town with undimmed headlights, you know. ___
I left the parking lights on all night, and now the battery's flat. ___
Spade followed the Cadillac's taillights along the Pan-Am Expressway. ___
They weren't his brake lights. They were his backup lights! ___



Leather upholstery and gold door handles

Be careful with the pronunciation of **upholstery**. The *u* is pronounced like the *u* in **cut**, the *o* is pronounced like the *o* in **go**, the *e* is pronounced with a *schwa*, and the *y* is pronounced like the *i* in **fish**:

I think this leather upholstery is so sexy. ___
The window winders and the door handles in Lord Rothschild's Rolls Royce are made of gold! ___
Put your seat belt on. ___
The ignition's next to the steering wheel. ___
The glove compartment's under the dashboard. ___
Is that little red light the oil warning light? ___
That's not the indicator switch. That's the windscreen wiper! ___
Why's that man hooting at me? Doesn't he know you're not allowed to sound your horn near a hospital? ___
You'll never start the engine without the choke in this weather. ___
You do have a speedometer, don't you sir? ___
The speedo said 120 miles an hour. ___
Sorry. I thought the accelerator was on the left and the clutch was on the right. ___
I thought it was the gear lever, but it wasn't. It was her knee. ___
This car hasn't got a gear stick. ___
How can I push the car if it's in gear? Put it in neutral, you twit! ___
Unfortunately, my wife doesn't know the difference between first gear and reverse. It's going to cost us nearly five thousand pounds to fix the car. ___
It only goes if it's in bottom gear. ___
I drove nearly fifteen miles with the handbrake on. ___
What are you accelerating for? ___
Speed up a bit or we'll never get there in time. ___
Slow down! There's a bus coming out of that road on the left! ___
I'm afraid the fan belt's worn out. ___

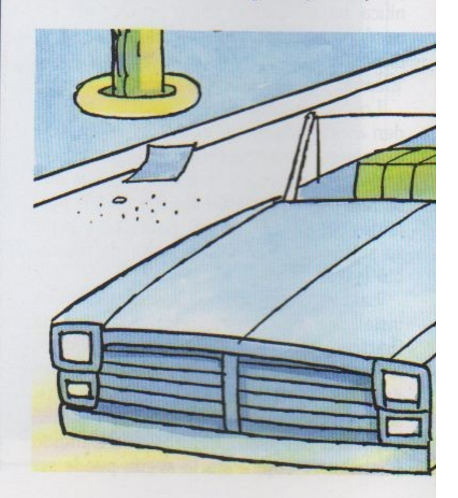
Here are some more sentences with American speakers:

Er... I'm afraid I've just broken your window roller. ___
You shouldn't drive without your safety belt on. ___
The heater's in the middle of the dash. ___
That's not the turn signal lever. That's the windshield wiper! ___
Why's that guy honking? ___
That isn't the gas pedal, Linda. That's the brake. ___
Do you remember the old Chevrolet I had with the gear shift near the steering wheel? ___
Most American cars don't have stick shifts. ___
How many times have I told you? Put the car in low gear when you're going down a hill. ___
I could see the lights of San Francisco in my rear-view mirror. ___

Abróchense los cinturones

Después de haber dado una mirada a la parte externa del coche, ha llegado la hora de examinar su interior. Abra la puerta, suba y acomódese en el asiento (**seat**). ¿Qué ve? Empecemos por la parte interna de la puerta: antes que nada está el revestimiento (**upholstery**), tal vez de piel (**leather**), la manija (**door handle**) y la manivela para subir los cristales (**window winder**, o bien **window roller** en EE. UU.); a continuación no debemos olvidarnos de abrocharnos el cinturón de seguridad (**seat belt** o **safety belt**).

Girando la llave del encendido (**ignition**) se ilumina el salpicadero (**dashboard** o **dash** en EE. UU.), que, según el tipo de coche, está dotado de un número más o menos amplio de indicadores luminosos (**warning lights**). Cerca del volante (**steering wheel**) encontrará los mandos (**controls**), el interruptor de los intermitentes (**switch**), los intermitentes (**indicator switch** o bien **turn signal lever** en EE. UU.) y el limpiaparabrisas (**windscreen wiper** o **windshield wiper** en EE. UU.). También está la utilísima bocina (**horn**). A propósito, conviene recordar que en inglés 'tocar la bocina' es **to sound one's horn**, o **to hoot**, seguido por la pre-



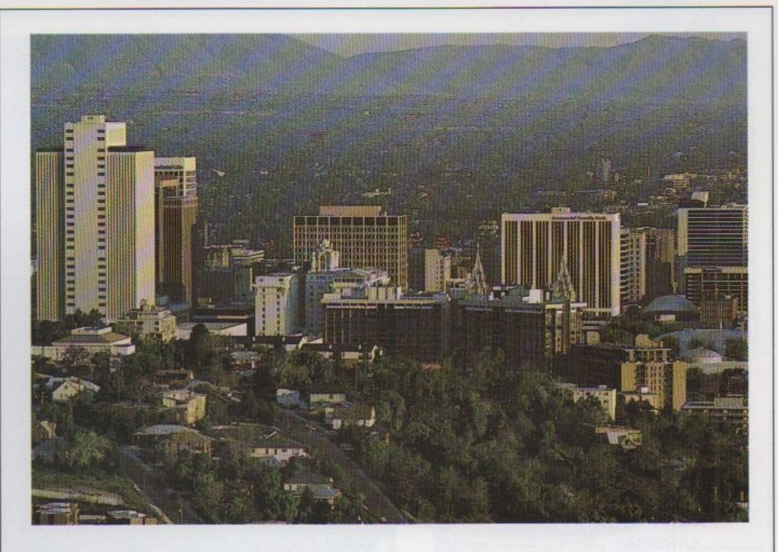
posición **at**; los estadounidenses, en cambio, usan el verbo **to honk**. Es importante destacar que lo que en español se llama estárter corresponde al llamado **choke**, mientras que el **starter** es el motor de arranque. Al cuentaquilómetros se lo llama **speedometer**, a menudo abreviado en **speedo** en el inglés coloquial británico.

Abajo, del lado del conductor, está el pedal (**pedal**) del acelerador (**accelerator** o **gas pedal** en EE. UU.) del freno (**brake**, usado también como verbo) y del embrague (**clutch**). Al lado está la palanca de cambio (**gear lever** o **gear stick** o bien **gear shift** o **stick shift** en EE. UU.) con las marchas (**gears**), como la primera (**first gear** o simplemente **first**), la segunda (**second gear** o sólo **second**) o la marcha atrás (**reverse gear** o **reverse**). Recuerde que también se puede llamar a la primera marcha **bottom gear** (**low gear** en EE. UU.). La expresión 'en punto muerto' se traduce por **to be in neutral** o **to be out of gear**, mientras que **to be in gear** significa que la marcha está puesta y **to put in gear** indica el acto de meter la marcha.

Para completar la zona del salpicadero bastan pocos términos: la guantera (**glove compartment**), el regulador de la calefacción (**heater**) y el espejo retrovisor (**rear view mirror** o simplemente **mirror**). ¡Y no se olvide del freno de mano (**handbrake**)!

Finalmente, he aquí una serie de verbos muy útiles cuando se viaja en automóvil: acelerar (**to accelerate** o, más coloquialmente, **to speed up**), frenar (**to slow down**) y gastarse (**to wear out**); entre los verbos que ya conoce, sin duda recordará encender y apagar el motor (**to start** o **to turn on** y **to turn off**, respectivamente), y, por último, adelantar (**to overtake**).





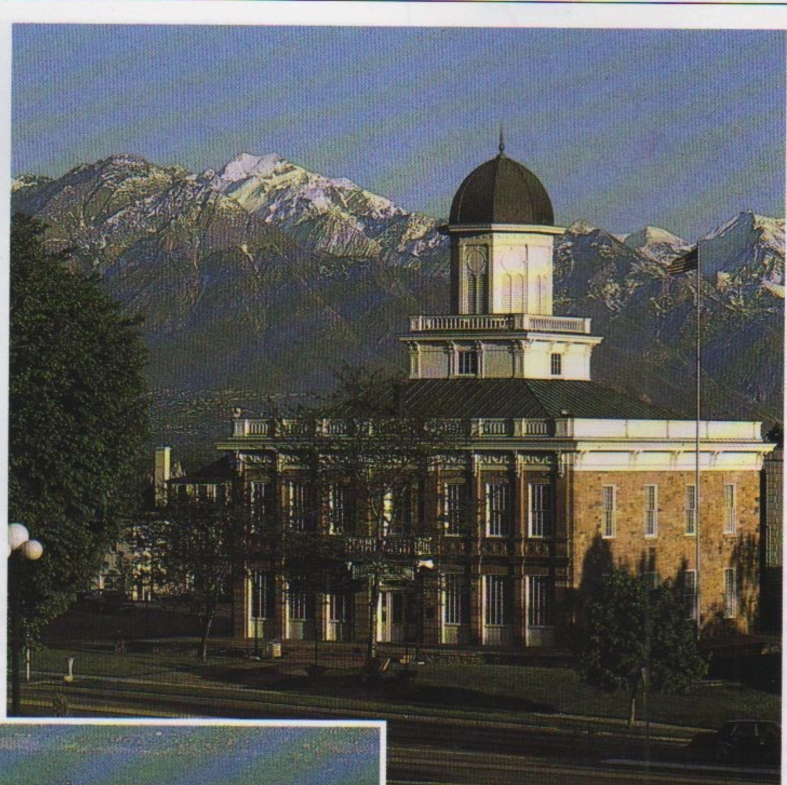
Salt Lake City, centro religioso y cultural

La capital de Utah es Salt Lake City, que también es la mayor ciudad del estado. Su proyecto urbanístico se debe a Brigham Young, el profeta guía de los mormones, que lo realizó de tal manera que todas las calles se cruzasen en ángulo recto. Aún hoy día tiene aquí su sede el cuartel general de la Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints. Pero la ciudad no es solamente un centro religioso: en 1850, apenas tres años después de su fundación, se inauguró una universidad que luego sería la University of Utah, donde actualmente estudian casi 24.000 personas.



Piedra a piedra, desde el pie de la colina

En el centro de Salt Lake City, en Capitol Hill y a poca distancia entre sí, se hallan el State Capitol (foto de abajo) y el Council Hall (foto de al lado). El Capitolio, también sede del Tribunal Supremo del estado, es un espléndido edificio de mármol y granito, cuya arquitectura está inspirada en el estilo corintio: fue construido en 1914. En cambio, el Council Hall fue erigido en el siglo pasado, pero al pie de la colina, y, sólo en 1963, fue trasladado piedra a piedra. Hoy alberga el Utah Travel Council, centro de informaciones turísticas.



Cuando el futuro ya es pasado

¿Es posible hablar del futuro en un tiempo pasado? Sí, si este futuro ya forma parte del pasado. No es un juego de palabras, sólo se trata de una forma verbal, llamada en inglés **future in the past**, bastante curiosa, pero fácil de formar.

El 'futuro en el pasado' se puede construir modificando algunas de las formas verbales del futuro que ya conoce. Estas formas verbales son **to be going** seguido por el infinitivo, el **present continuous**, el infinitivo precedido por **to be**, y los dos verbos modales **shall** y **will**.

Veamos, pues, cómo se forma el **future in the past**.

· To be going e infinitivo. Observe bien el ejemplo para comprender más fácilmente cómo se construye el **future in the past** con esta forma seguida por el infinitivo. Jack dice a Martin: 'Voy a comprar un coche nuevo'. Dos meses más tarde, los dos amigos se encuentran nuevamente y

The last time I saw you...

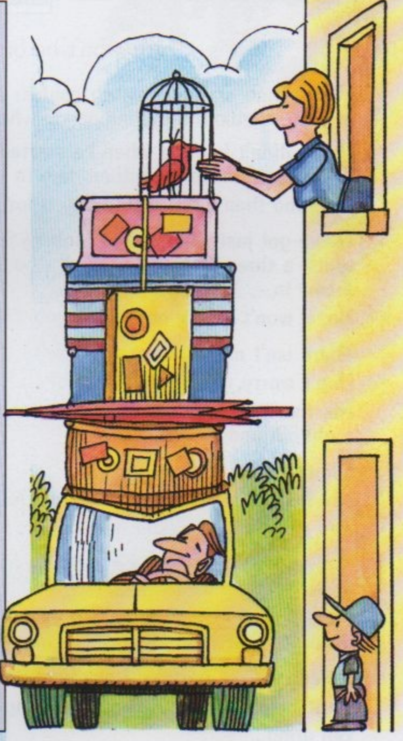
Listen carefully to these dialogues, and then repeat:

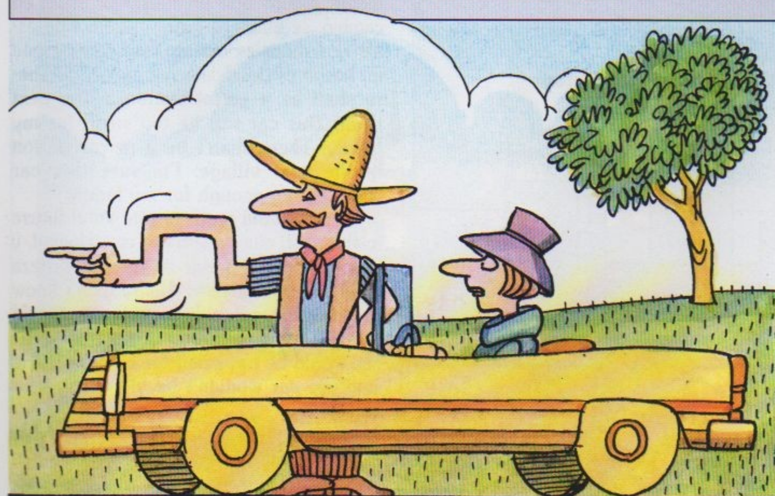
When I bought this car last year, I didn't think it would give me so many problems. ___
Why? What happened? ___
Well, last September there was something wrong with the radiator, last December the exhaust started making a strange noise, and last March the engine blew up. ___

The last time I saw you, you said you were going to get a new car. ___
Yes, that's right, but I decided it would cost too much. ___
What car was it? ___
A Rolls Royce Camargue. ___

Have you seen Sam? I've been trying to phone him for days. ___
The last time I saw him, he said he was going across Asia by car. ___
By car? What kind of car was he going in? ___
A Fiat 500. ___

Where were you last Thursday? ___
The editor sent me to the new car factory. ___
Why? ___
Because the Minister of Trade and Industry was to open it the next day, and the editor wanted me to do an article on it. ___





Jack dice: 'Hace dos meses dije que iba a comprar un coche nuevo'. El acontecimiento futuro de dos meses atrás hoy pertenece ya al pasado. He aquí las frases en inglés: **I am going to get a new car; Two months ago I said I was going to get a new car.**

Como puede observar, basta que Jack retome su primera afirmación y ponga el auxiliar en pasado: **I am going to get** se transforma en **I was going to get**.

Present continuous. Si Jack utiliza este tiempo verbal significa que está seguro de que comprará un coche nuevo, y quizá lo haga el día siguiente. Dirigiéndose, pues, a Martin, dirá: 'Mañana compraré un coche nuevo'. Dos meses más tarde, Jack recordará a su amigo: 'Hace dos meses dije que iba a comprar un coche nuevo'. También en este caso, para formar el **future in the past**, basta con poner el auxiliar en pasado: **I am getting a new car tomorrow; Two months ago I said I was getting a new car.**

To be e infinitivo. También con este futuro, utilizado, como ya sabe, en situaciones 'oficiales' o formales, es sencillo obtener la nueva forma verbal. En efecto, basta conjugar el verbo **to be** en pasado: **The Prime Minister is to arrive by car on Christmas day; The Prime Minister was to arrive by car on Christmas day.**

Shall y will. En cambio, con los modales **shall** y **will**, la construcción del **future in the past** es diferente: **shall** se transforma en **should** (forma muy rara en este contexto, salvo en el inglés formal), y **will** se transforma en **would**. He aquí un ejemplo. Un día el director de una fábrica de automóviles, Mr Warner, anuncia a un grupo de periodistas: 'El nuevo GMC 1.8 tendrá un gran éxito'. Un año después, un periodista, haciendo referencia a la afirmación de Mr Warner, recordará: 'Mr Warner dijo que el nuevo GMC 1.8 tendría un gran éxito'. He aquí las frases en inglés: **The new GMC 1.8 will become extremely popular; Mr Warner said the new GMC 1.8 would become extremely popular.**

It won't be big enough

Here are some dialogues which contain examples of the rules you have just learnt. Pay attention to the intonation when you repeat them:

Henry didn't know it when he started, but his company would sell more than three million cars in the next ten years. ___
Yes, and then GMC would buy it for five million dollars. ___

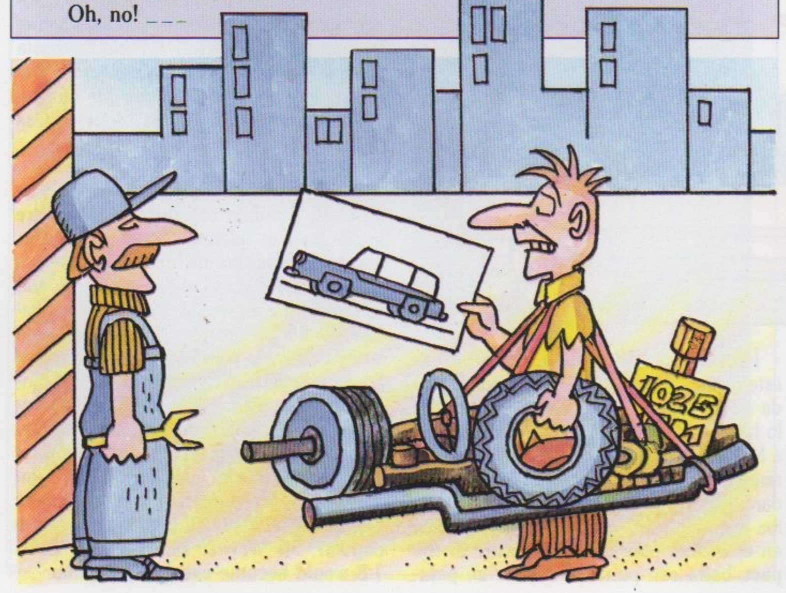
We've got just what you're looking for. Here we are. Seven seats, a three-litre engine, and a boot that's big enough to put a cow in. ___
No, it won't be big enough for my family. ___

There isn't much petrol, is there? ___
Don't worry, there'll be a petrol station in the next village. ___
No, there won't. According to the map, there are three houses, a church and a pub. ___

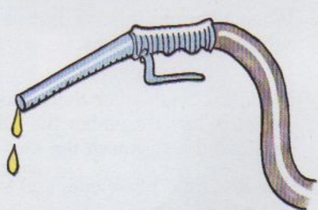
Didn't he buy the car? ___
No, he said it would be too small for his family. ___
Too small!? He doesn't need a car, he needs a bus! ___

Hello, dear. You must be really tired. You've been driving all day. ___
No, I haven't. The car broke down on the M6 and I was sitting there for four hours before the mechanic arrived. ___

It can't be the battery. I changed it last week. ___
So it must be the spark plugs. Hang on. I'll have a look. ___
But John... ___
No, it's not the spark plugs. ___
I knew it couldn't be them, because I changed them last week as well. ___
You didn't change the oil, though, did you? There isn't any oil in the engine at all. ___
Oh, no! ___



Los modales de la certeza



En las anteriores Unidades ha estudiado los verbos modales: ahora ya los conoce y sabe que cada uno de ellos tiene más de una función. **Shall**, por ejemplo, se utiliza como futuro y para demostrar la disponibilidad; en cambio, **can** se usa para pedir permiso o bien para hablar de las propias capacidades, etc.

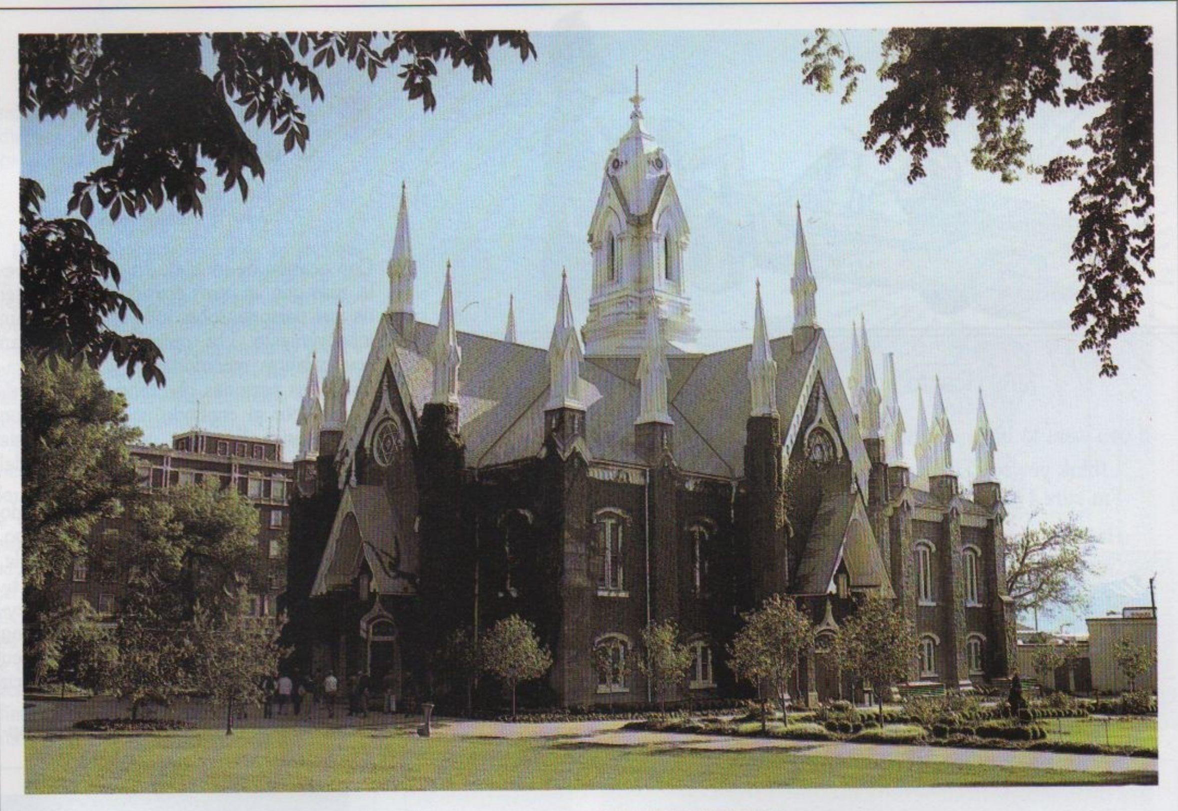
En esta Unidad profundizará en los modales que expresan certeza, tanto en sentido afirmativo como en sentido negativo. Los verbos modales que cumplen esta función son: **shall**, **will**, **would**, sus formas negativas **shan't**, **won't**, **wouldn't** y, finalmente, **must**, **can't** y **couldn't**.

Se usan **shall** y **will** cuando es totalmente seguro que un hecho ocurrirá; en cambio, se utiliza la forma negativa de estos dos modales cuando hay certeza que un hecho es decididamente imposible: **There shall be a petrol station in the next town**; **This car will be too small for my family**; **There shan't be a petrol station in the next village**; **I'm sure this car won't be big enough for my family**.

Se usa **would** precisamente en el **future in the past**, que ha visto en esta Unidad, y también para expresar la idea de certeza en el discurso indirecto: **Henry didn't know it, but over three million of his cars would be sold in the next ten years**; **He said the car would be too small for his family**; **He said the car wouldn't be big enough for his family**.

Must expresa una certeza en sentido afirmativo, que es resultado de una conclusión lógica. Advierta que, en este caso, también en español se usa el verbo 'deber de': **He must be really tired: he has been driving all day**.

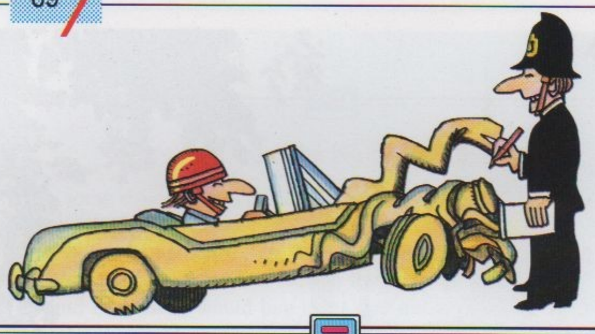
En cambio, cuando se llega a la conclusión que algo es imposible, se usa **can't** en presente y **couldn't** en pasado. En este caso, también en español se emplea la forma negativa del verbo 'poder': **It can't be the battery: I changed it last week**; **I knew it couldn't be the battery: I had changed it the week before**.





El famosísimo coro de Temple Square

Salt Lake City es el mayor centro turístico de Utah. La bella zona de Temple Square, al sur de Capitol Hill, es, especialmente, meta de los visitantes. En esta área se alza imponente el templo de los mormones (al lado), construido en 1893 y rodeado por un muro de ocho metros de altura; se considera el centro simbólico de su fe y el acceso a él está prohibido a los no creyentes. Cercá se halla el Assembly Hall (foto de arriba), pocos años más antiguo, que acoge, sobre todo en verano, numerosos conciertos. Sin embargo, el Tabernacle es, quizá, el edificio más conocido de Temple Square, por ser la sede de un coro muy famoso en Estados Unidos: el Mormon Tabernacle Choir.



¿Es confiado o desconfiado?

How to be an optimist or a pessimist

If you want to be optimistic, here's how:

I think you're going to be very happy with the GMC 1.8, sir.
I'm sure I will.

Haven't you found the fault yet, Gerald?
Not yet, dear, but don't worry. Everything's going to be fine.

The car isn't going to break down again, is it, Jack?
Don't worry, dear. Everything'll be fine. I'm certain we won't have any problems this time.

Oh, no! The battery's completely flat!
Oh, Ron. What are we going to do now?
Take it easy, June. Everything'll work out. There'll be a service station somewhere near here.

What do you think of the GMC GT V8, Sir Geoffrey?
Oh. I'm very optimistic. For its price, it's the best car on the market.
And what do you think. Mr Tork? Are you an optimist, too?
Oh, I have every confidente that this new car will sell extremely well.

But if you're feeling pessimistic, have a quick look at these sentences:

How do you feel about the new GMC 1.8, Mr Knutt?
Well, I don't like to appear a sceptic, but I doubt that it's going to be very popular.
Are you doubtful about the car's future as well, Mrs Bolt?
Yes, I'm afraid I'm a pessimist as far as the 1.8 is concerned, as well. I have some doubts about the market for cars like this, you see.

Will you be able to fix it, Gordon?
No way! There's a hole in the radiator as big as Casanova's address book!

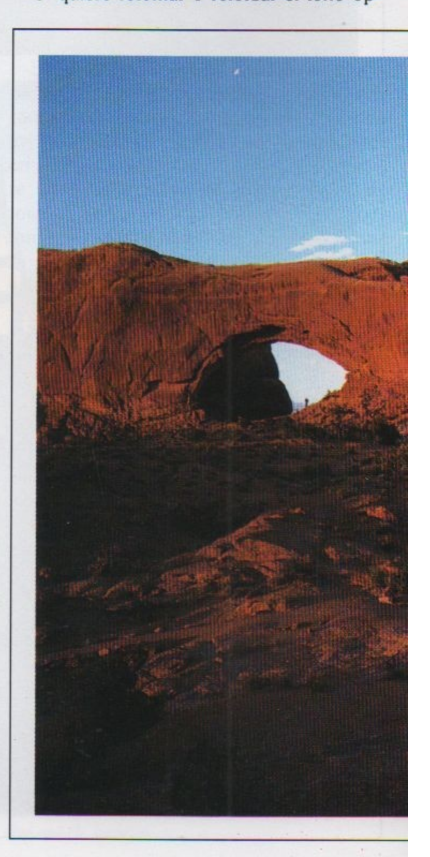
I don't think he's going to buy the car. He looks rather sceptical to me.
Don't be so pessimistic. Give him a ten percent discount. He'll buy it.

Oh no! We've run out of petrol!
Isn't there a petrol station near here?
Fat chance! It's half past three in the morning and the nearest town is ten miles away.

Con ocasión de un viaje en coche se revela, más que en otras ocasiones, el carácter de una persona, sobre todo si ocurre algún inconveniente. Los optimistas reaccionan con palabras reconfortantes y tranquilizadoras; las personas con tendencia al pesimismo, por el contrario, se expresan con desconfianza. Examine, por lo tanto, este pequeño vocabulario del optimista y del pesimista.

Antes que nada, los optimistas, cuando hacen previsiones sobre el éxito de algo, usan a menudo una forma futura simple, como **will** o **to be going to**; por consiguiente, oirá frases como éstas: **Everything'll be fine!** o bien **Everything's going to be fine!** Además, notará el uso más bien coloquial del verbo **to work out**, para decir que todo se resolverá.

Si quiere retomar o reforzar el tono op-

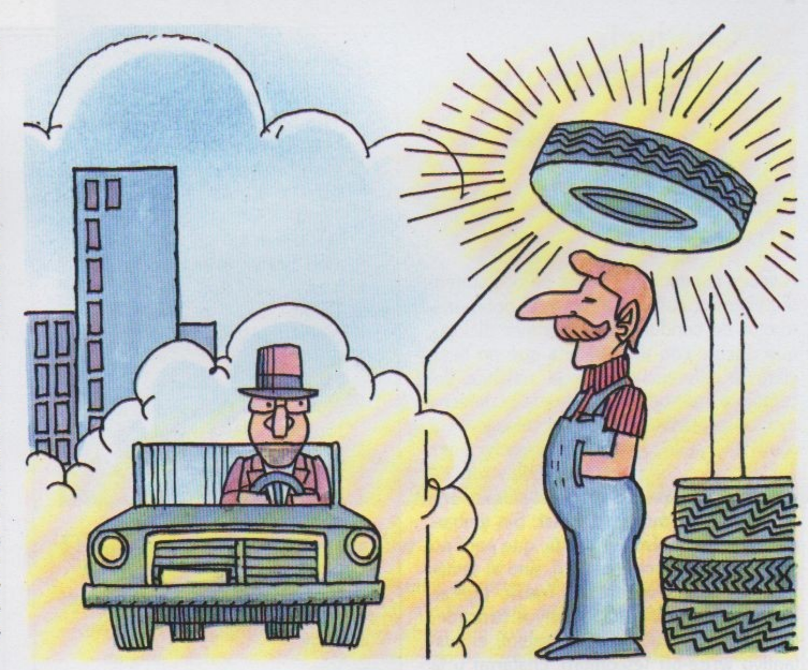


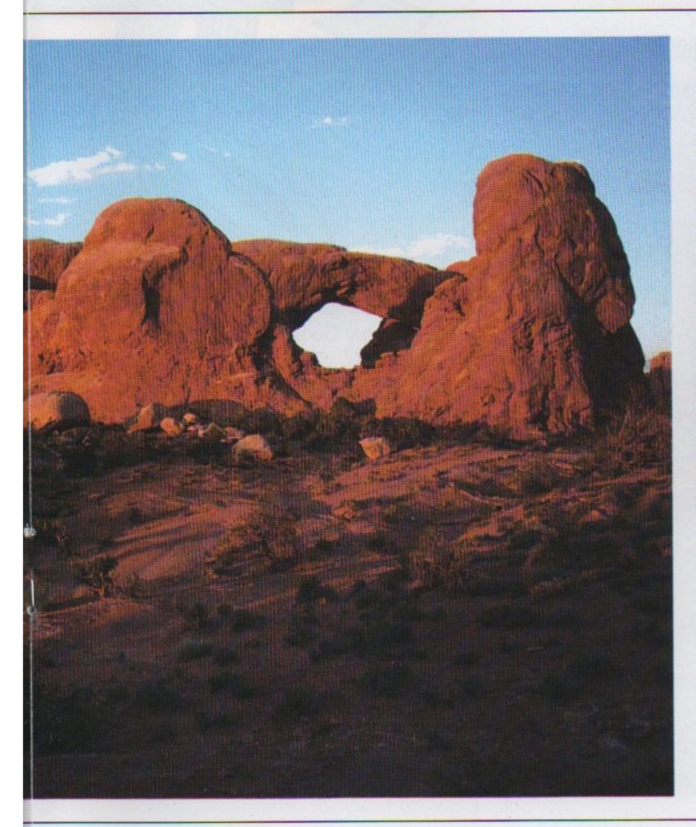
timista usado por alguien, deberá recurrir a adjetivos como **sure** o **certain**. Observe, por ejemplo, este breve diálogo:

Everything'll be fine!
Yes, I'm sure it will.

En situaciones más formales se encuentra a menudo el término 'optimista': en inglés se puede escoger entre el adjetivo **optimistic** y el sustantivo **optimist**, precedido por el artículo indeterminado **an**. Finalmente, existe la expresión **I have every confidence**, que en este contexto significa 'tengo mucha confianza, confío'.

Por su parte, los pesimistas adoptan a menudo giros de palabras con el verbo **to doubt** (dudar), el sustantivo correspondiente **doubt** y el adjetivo **doubtful**. Entre las exclamaciones se puede usar **No way!** (no hay nada que hacer) o la irónica **Fat chance!**, cuyo significado comprenderá cuando escuche la grabación. Por último, advierta los dos términos formales, al menos en este contexto, **pessimistic** (pesimista) y **sceptical** (escéptico). Los sustantivos correspondientes, precedidos por el artículo indeterminado **a**, son **pessimist** y **sceptic**.



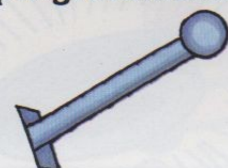




El parque de los arcos naturales

En la región sudoccidental de Utah, cerca de la pequeña ciudad de Moab, se halla una de las zonas más espectaculares del estado: Arches National Park (en las fotos). Aquí, durante ciento cincuenta millones de años, la tierra ha sido modelada por el viento y el agua, hasta mostrar rocas de color rojo de formas muy singulares y numerosísimos arcos naturales, tan perfectamente formados que indujeron a los primeros exploradores a pensar que eran, como Stonehenge en Inglaterra, obra de una antigua civilización desaparecida.

Conducir peligrosamente



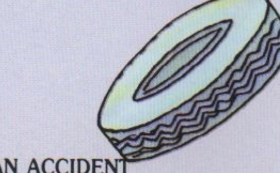
A veces, conducir puede ser particularmente peligroso. Así lo testimonia el pobre instructor de conducción del primer diálogo, que discute con una alumna que no tiene clara la diferencia entre la palanca del cambio y una rodilla y confunde la derecha con la izquierda. En el otro diálogo verá cómo uno puede librarse de su coche viejo.

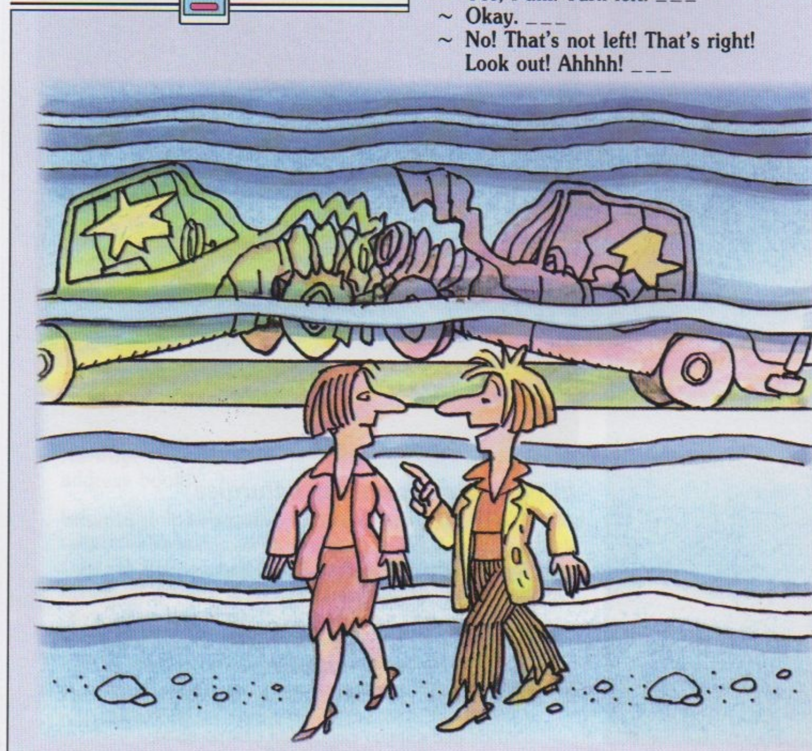
Casi todos los nuevos vocablos son de fácil comprensión, como por ejemplo **driving test**, **enormous**, **to insist**. Sin embargo, fíjese en el término **lights**, que aquí no se refiere a las luces del auto, sino al semáforo (es la abreviatura de **traffic lights**). Señalamos también los adjetivos **firm** (decidido), **poor** (pobre), **wise** (sabio), el sustantivo **write-off** (escombro, chatarra) y la exclamación **My Goodness!** (¡Santo cielo!).

A DRIVING LESSON

~ You can go now, Mrs Havoc. The lights are green. Slowly! Now change gear. ___
~ How do I change gear? ___
~ First of all, press the clutch. ___
~ Where's the clutch? ___
~ It's the pedal on the left. ___
~ And I have to press it? ___
~ Yes. ___
~ Okay. ___
~ No!! With your foot! Oh, my God!! ___
~ Oh. Sorry, Mr Harris. ___
~ Now. Press the pedal with your foot and move the gear lever back. Be firm. Aaargh! ___
~ What's wrong? ___
~ You've just put my knee in reverse. ___
~ Oh. Sorry. Is this the gear lever? ___
~ Yes. That's right. Oh, my poor car. Now, turn left here. ___
~ Left? ___
~ Yes. ___
~ Are you sure? ___
~ Yes, I am. Turn left. ___
~ Okay. ___
~ No! That's not left! That's right! Look out! Ahhhh! ___





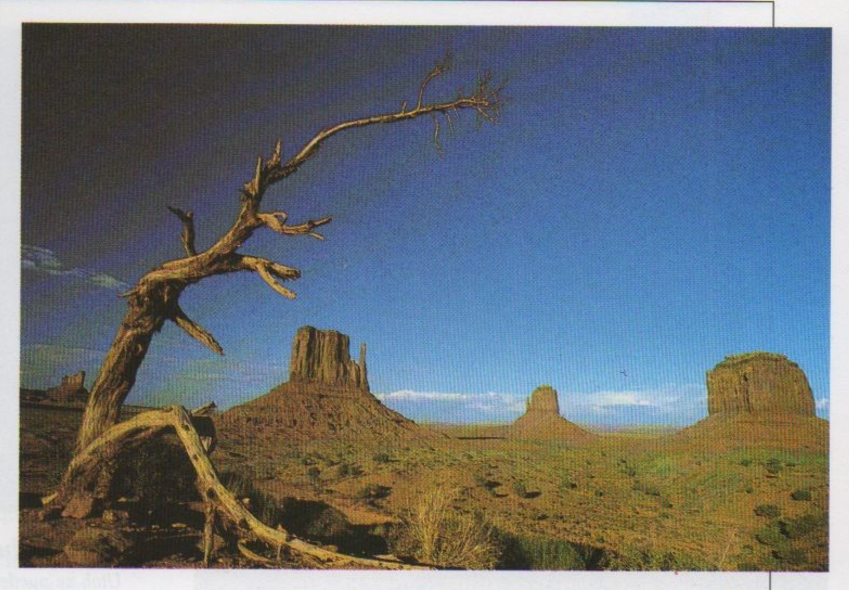


AN ACCIDENT

~ Oh, my Goodness! Are you alright? ___
~ Yes, I think so. ___
~ Martha! ___
~ Jean! I'm awfully sorry. ___
~ Oh, it's alright. I never liked that car anyway. It was too small. How are you? Are you okay? ___
~ Yes, I am. But the car's a write-off. ___
~ You were going to get a new one anyway, weren't you? ___
~ Yes, and I did get a new one. That's it over there. ___
~ You mean that was it. What is Frederick going to say? ___
~ Oh, Frederick doesn't matter. It was an awful car, anyway. ___

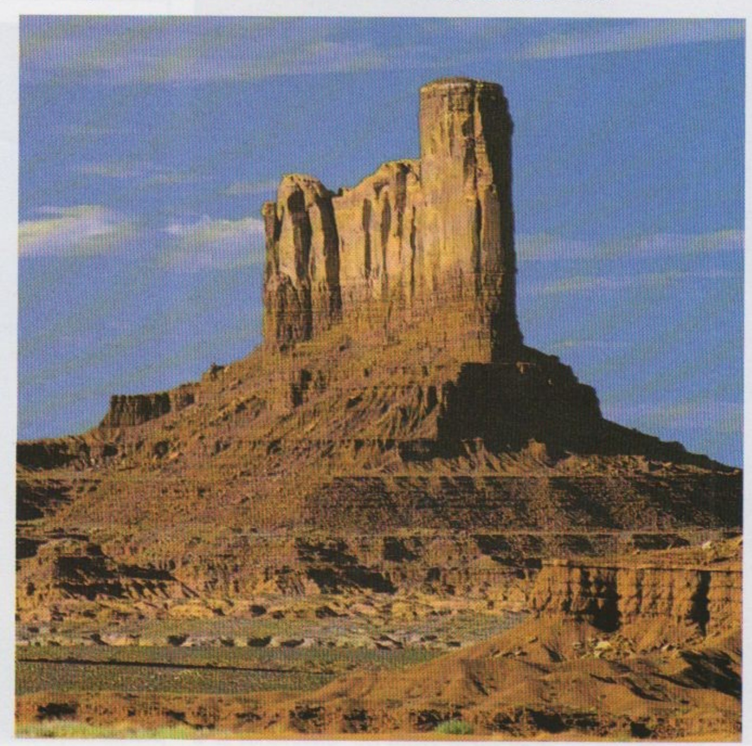


~ Was it? ___
~ Yes. It was too big for me. I told him I only needed a little one, but he insisted on buying me this enormous German thing. ___
~ Well, at least we'll both get a new car. ___
~ Yes. What shall we do now? ___
~ Let's try to get a lift. There'll be a telephone in the next town. I'll phone Jasper. This'll teach him to buy me small cars. He never listens to me. Silly man. ___
~ I know. Frederick is just the same. I remember when we went to see Mr Harris in hospital just after I'd passed my driving test... ___



Un escenario para un western

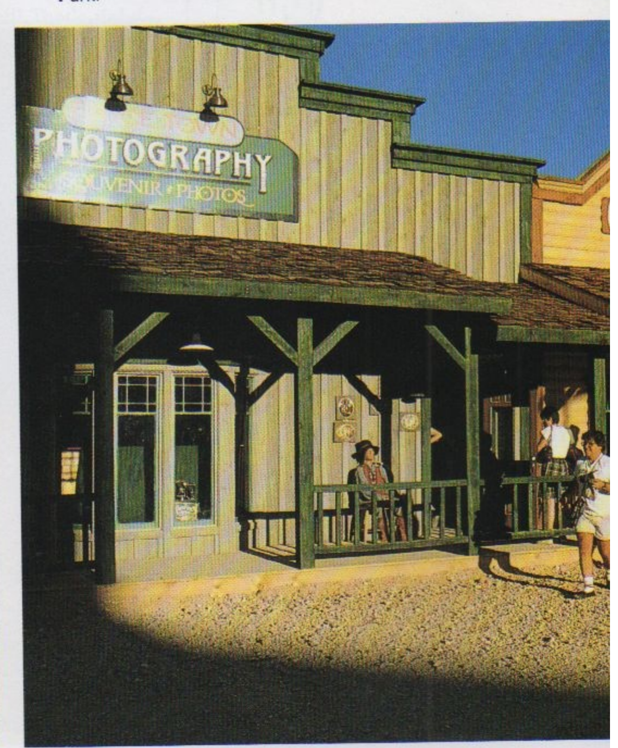
Utah está rodeado por Idaho y Wyoming al norte, Colorado al este y Nevada al oeste. En cambio, su parte meridional limita con Arizona y, por un pequeño trecho, con New Mexico. Precisamente en esta zona se pueden visitar dos sitios de gran interés: la mayor reserva indígena de Estados Unidos, la de los navajos, y el Monument Valley (en las fotos) con sus originales formaciones rocosas que llegan hasta los trescientos metros de altura. Este valle espectacular ha sido elegido a menudo como escenario de muchas películas del Oeste.





Cedar City, lugar de veraneo

Utah se puede dividir en tres grandes áreas geográficas: la zona de las Rocky Mountains, la de Basin and Range Region y, finalmente, el Colorado Plateau. Esta última ocupa la mayor parte del territorio oriental y meridional del estado. Aquí se halla Cedar City, una pequeña ciudad de casi once mil habitantes. Por su ubicación, próxima al Bryce Canyon National Park (foto de arriba y al lado), es un importante centro turístico. En la foto de abajo, un antiguo pueblo reconstruido en Bryce Canyon National Park.

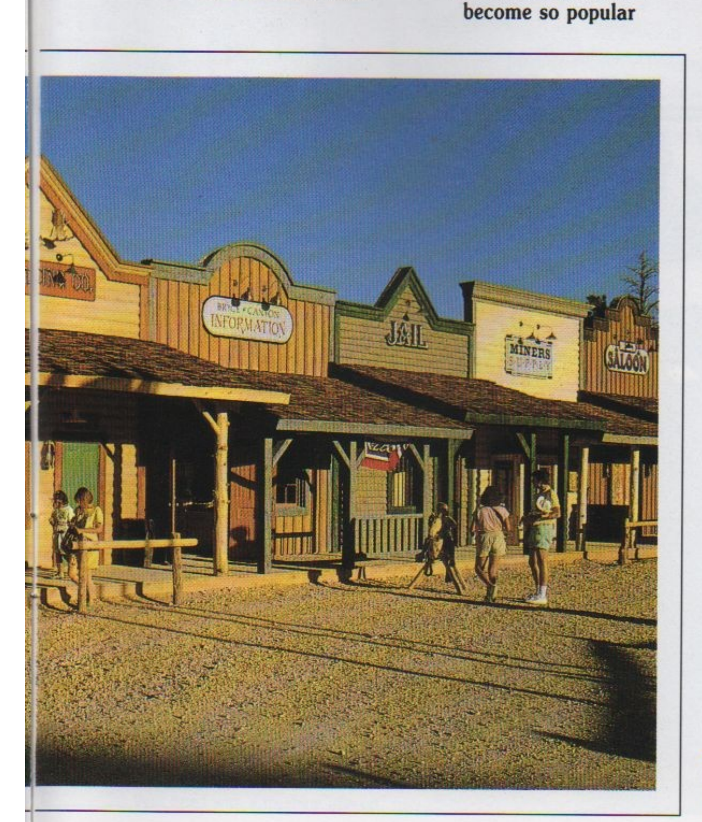


Hace dos meses dije que lo compraría

Future in the past

El **future in the past** es una construcción verbal utilizada para indicar un acontecimiento ya pasado, pero posterior respecto a determinado momento del pasado al que se hace referencia: **Two months ago Barbara said she was going to buy a new car**; **Last year Mr Warner didn't think that the new model would become so popular.** En estos dos ejemplos, las acciones de 'comprar un auto nuevo' y de 'volverse muy famoso' todavía no habían ocurrido en el momento en que **Barbara** y **Mr Warner** hablaban de ellas. Para comprender más claramente la localización temporal de las diferentes acciones, observe el siguiente esquema:

momento del pasado	futuro en el pasado
Barbara said	**she was going to buy a new car**
Mr Warner didn't think	**the new model would become so popular**



Existen varias soluciones para expresar el **future in the past**, cada una de las cuales corresponde a una forma determinada del futuro: **to be going** seguido por el infinitivo, el **presente continuous** con valor de futuro, **to be** y **to be about** seguidos por el infinitivo y las construcciones con **will** y **shall**. En general, para pasar del futuro al **future in the past**, basta con conjugar en pasado el auxiliar **to be**. Además, se sustituyen las formas **will** y **shall** por **would** y **should**, respectivamente. En el siguiente cuadro, en la columna de la izquierda figuran algunas frases que contienen verbos en futuro; en la columna derecha las mismas frases se modifican para expresar el **future in the past**:

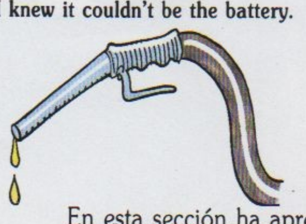
FUTURO	FUTURE IN THE PAST
I am going to get a new car.	**Two months ago I said I was going to get a new car.**
I'm getting a new car tomorrow.	**Two months ago I said I was getting a new car.**
GMC is about to launch the GT 1.8.	**GMC was about to launch the GT 1.8.**
The Prime Minister is to arrive by car on Christmas day.	**The Prime Minister was to arrive by car on Christmas day.**
The new GMC 1.8 will become extremely popular.	**The new GMC 1.8 would become extremely popular.**

Los modales que expresan certeza

Algunos verbos modales pueden usarse para expresar certeza en sentido positivo o bien en sentido negativo: son **shall**, **will** y **would** con sus respectivas formas negativas; **must** (pero no **must not**), **can't** y **couldn't** (pero no **can** y **could**).

Cada uno de estos modales tiene un uso particular y confiere a la frase cierto matiz de significado. **Shall** y **will** se emplean cuando existe la convicción de que algo sucederá o no sucederá. **Would** expresa certeza, positiva y negativa, en el discurso indirecto y en el **future in the past**. **Must** y **can't** dan el sentido de certeza o de imposibilidad, respectivamente, mientras que **couldn't**, en este caso, sólo es la forma pasada de **can't**. He aquí algunos ejemplos que evidencian las diferencias de uso entre los modales citados:

There shall be a petrol station in the next town.
This car won't be big enough for my family.
He said the car wouldn't be big enough for his family.
You must be really tired.
It can't be the battery.
I knew it couldn't be the battery.

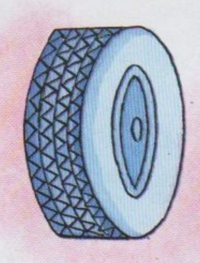




En esta sección ha aprendido:

- la construcción del **future in the past**;
- el uso de los modales para expresar certeza.

El jeep: un todoterreno que hace milagros



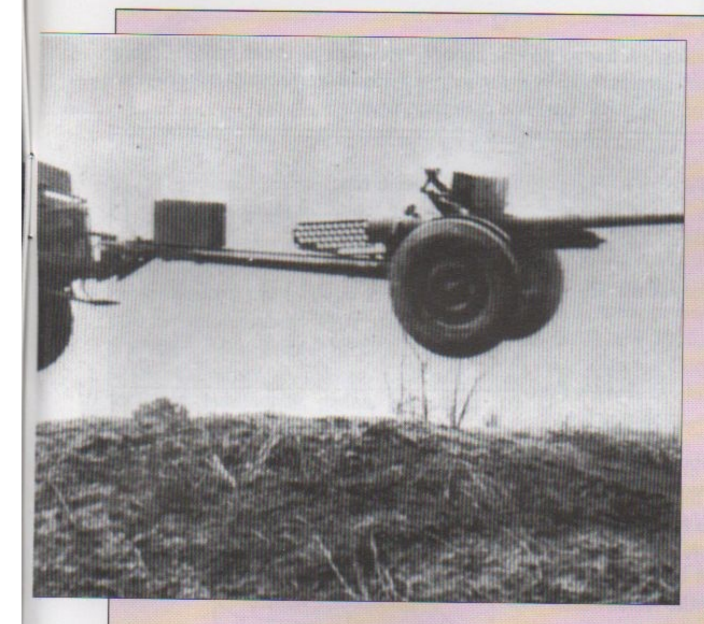
Si preguntan a alguien cuál es el símbolo clásico de la presencia estadounidense en Europa durante la segunda guerra mundial, ¿cuál será la probable respuesta? Algunos citarán, seguramente, el chicle; otros, las medias de nylon; y otros, el desenfrenado boogie-woogie. ¿Y el jeep? Proyectado en la década de los treinta y destinado a fines militares, este ágil pero al mismo tiempo robusto medio de transporte llegó a Europa gracias a las fuerzas armadas norteamericanas.

¿Alguna vez se ha preguntado cómo nació el jeep y de dónde deriva su nombre? El fragmento transcrito en estas páginas le dará una respuesta completa.



En la foto inferior, jeeps del Cuerpo Italiano encuadrado en el ejército anglo-americano, desfilando en Roma en junio de 1944. Al lado, en el desembarco de Normandía, un jeep remolca un cañón antitanque con la agilidad de una motocicleta.





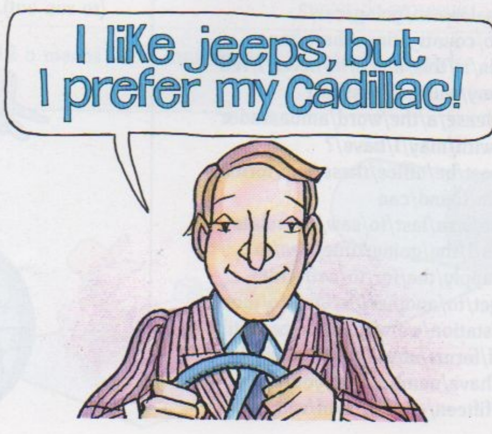
During the Second World War, American soldiers were sent throughout[1] the world, and everywhere they went they took with them the characteristic products of American culture[2]: chewing gum, the boogie-woogie, nylon stockings[3]... But probably the symbol of their military presence[4] which everybody remembers best, particularly in Europe, was a small but incredibly robust[5] means of transport[6]: the jeep.

The story of this famous means of transport begins in the late 1930's. Willys-Overland, an automobile manufacturer[7] in Toledo, Ohio, designed a small, sturdy motor vehicle[8] which was to be used just for military purposes[9]. By December, 1940, Willys had some jeeps ready for the U.S. Army. After nearly two years of trials[10], the vehicle was approved[11] by Army chiefs[12], and it immediately entered service, just in time for the United States entry[13] into the Second World War. It was an immediate success[14], and very soon jeeps were being used by all of the U.S. armed forces[15], as well as[16] being exported to many of the USA's allies[17]. In the next three years it was used for almost everything you could imagine: it towed anti-tank guns[18], carried stretchers[19], was fitted with a machine gun on a pedestal[20], was used as a reconnaissance[21] vehicle for officers and commanders[22], and supplied[23] soldiers in the front line[24].

After the war, the jeep was quickly adopted by anybody who had to travel over rough terrain[25]: farmers, people living in hilly or mountainous areas, construction site workers[26], and so on and so forth[27]. In recent years, of course, jeeps have been produced by almost all the big car manufacturers to respond[28] to the demand[29] for this kind of vehicle. They go from small models with two seats, an engine, brakes, and some robust bodywork to the luxurious[30] jeeps produced, for example, by Lamborghini.

Probably the strangest thing about this means of transport is its name. It comes from the first letters of the words 'General Purpose', which describe perfectly its versatile[31] character. But it also became popular because it appears in the name Eugene the Jeep, a character from a comic strip called Thimble Theatre[32], which the American soldiers fighting in Europe loved. Both Eugene and the vehicle that was named after[33] him had one important characteristic: they were both able to work wonders![34]

1. **Throughout:** por todo.
2. **Culture:** cultura.
3. **Nylon stockings:** medias de nilón.
4. **Military presence:** presencia militar.
5. **Robust:** robusto.
6. **Means of transport:** medio de transporte.
7. **Manufacturer:** productor.
8. **Sturdy motor vehicle:** vehículo robusto con motor.
9. **Purposes:** fines.
10. **Trials:** pruebas.
11. **Approved:** aprobado.
12. **Chiefs:** jefes.
13. **Entry:** entrada.
14. **Success:** éxito.
15. **Armed forces:** fuerzas armadas.
16. **As well as:** y también.
17. **Allies:** aliados.
18. **Towed anti-tank guns:** remolcaba cañones antitanque.
19. **Stretchers:** camillas.
20. **Was fitted with a machine gun on a pedestal:** fue dotado de una ametralladora sobre un pedestal.
21. **Reconnaissance:** reconocimiento.
22. **Commanders:** comandantes.
23. **Supplied:** proveía.
24. **Front line:** línea del frente.
25. **Rough terrain:** terreno accidentado.
26. **Construction site workers:** obreros de la construcción.
27. **And so on and so forth:** etc., etc.
28. **To respond:** responder.
29. **Demand:** demanda.
30. **Luxurious:** lujosas.
31. **Versatile:** versátil.
32. **Comic strip called Thimble Theatre:** historieta llamada «Teatro del dedal».
33. **Was named after:** tomó el nombre de.
34. **To work wonders:** hacer milagros.



1

☐ Ponga las palabras en el orden correcto, de modo que formen frases que tengan sentido:

a) six/by/is/thirty-six/six/divided
b) be/I/I/because/it/week /checked/could/knew/not /battery/it/the/last
c) million/company/more/ten /1924/to/his/was/sell/than /automobiles/by
d) never/are/that/you/learn/to /you/trust/should/when /salesman/going/car/?
e) so/country/time/there/tape /in/is/this/much/in/never/I/red /my/will/get/passport
f) please/a/the/word/ambassador /with/may/I/have/?
g) post/be/office/these/any/forms /in/found/can
h) he/visa/last/to/saw/consulate /a/I/the/going/time/was/to /apply/the/for/to/write/him
i) get/to/another/be/Oxford/there /station/we/won't/service/until
j) if/forms/afraid/go/window/I'm /have/number/you/you/those /fifteen/one/to/to/of/will/want

2

☐ En la grabación hallará un fragmento que contiene una serie de datos curiosos sobre algunos de los automóviles más famosos del mundo. Escúchelo atentamente y luego relacione cada modelo con el peso o la medida correspondiente:

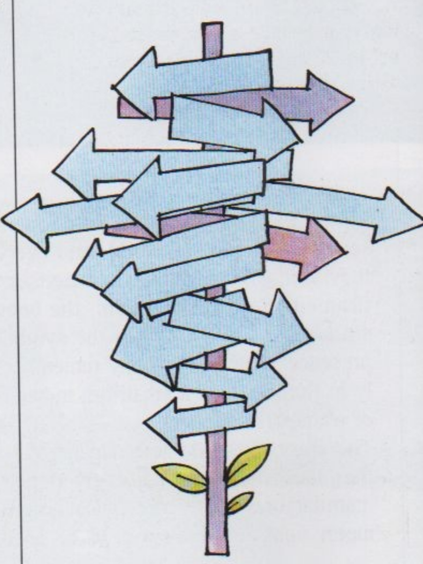
a) **Samuel Brown's car**	1) **over 6 tons**
b) **Bugatti Royale**	2) **more than 200 miles an hour**
c) **Walt Kurozynski's Cadillac**	3) **88 litres**
d) **White Triplex**	4) **26.5 inches**
e) **The Russian President's Zil**	5) **72 feet**
f) **Impressed**	6) **nearly 23 feet**
g) **Ferrari F40**	7) **over 4 tons**

3

☐ Conjugue los verbos entre paréntesis y colóquelos en las frases:

a) **I doubt that you (to be able) to get your passport until next month.**
b) **Could I (to see) the Ambassador now, please?**
c) **578 (to divide) by 17 equals 34.**
d) **We (not to be) in time unless you (to speed up) a bit.**
e) **May I (to see) your driving licence, please?**
f) **I think I (to have to change) the distributor cap as well.**
g) **Could you (to go) to the post office (to get) those forms when you (to be) in town?**
h) **This was the car which (to be to win) the race five times in the next six years.**
i) **These forms can (to find) in any post office in the country.**
j) **I didn't know that my passport (to run out).**





4

☐ Tache el término que no tiene nada que ver con los otros dos. Las primeras letras de los vocablos 'intrusos' formarán el nombre completo de un famoso coche inglés de principios de los años sesenta:

a) **jumper, exhaust, distributor cap**
b) **points, plugs, accelerator**
c) **yard, inch, gallon**
d) **fog lamp, indicator, undipped**
e) **speed up, apply, overtake**
f) **plus, red tape, minus**
g) **door handle, seat, exhaust**
h) **times, bureaucrat, official**
i) **yard, ton, hundredweight**
j) **horn, wiper, points**
k) **equals, ounce, pound**



5-24

☐ Ponga en el lugar correcto las veinte palabras y expresiones de la lista y complete el texto que sigue. Encontrará algún vocablo nuevo, pero no entre los que debe colocar: **immediately, more than, gears, was to, engine, roads, to close, called, seats, sold, wiper, on, brakes on all, price, factories, automobile, pedals for, would call, popular, had risen.**

In October, 1908, a 45-year-old car maker presented a new car to the public. It was a basic, black box with a very simple 5) ___, 6) ___ changing the 7) ___, four 8) ___, and brakes. The incredible thing about this car was its 9) ___ — $ 525, or £ 175. The man concerned, Henry Ford, had produced the first 10) ___ car in history. It was 11) ___ the Model 'T' Ford, but everybody 12) ___ it 'Tin Lizzie'. By 1915, over a million of these cars were on American 13) ___; by 1921, the number 14) ___ to five million, and by 1924, 15) ___ ten million 'Tin Lizzies' had been 16) ___ to the American public. And Ford had captured more than half of the total American 17) ___ market. But Ford was being followed by General Motors, who offered seven different makes of car to the public: Chevrolet, Oldsmobile, Pontiac, Oakland, Buick, LaSalle, and Cadillac. Ford decided 18) ___ one of his 19) ___ in Detroit and change everything. He wanted to produce a new kind of automobile for the general public. It 20) ___ have 21) ___ four wheels, a windscreen 22) ___, a speedometer, and brake lights. It was put 23) ___ the market on December the 2nd, 1927, and it was 24) ___ successful. The Model A, as it was called, completely revolutionised the automobile industry, and Henry Ford was at the top of the biggest car industry in the world again.

SOLUCIONES DEL TEST

1 ■ a) Thirty-six divided by six is six. b) I knew it could not be the battery because I checked it last week. c) His company was to sell more than ten million automobiles by 1924. d) When are you going to learn that you should never trust car salesman? e) There is so much red tape in this country I will never get my passport in time. f) May I have a word with the ambassador, please? g) These forms can be found in any post office. h) The last time I saw him, he was going to write to the consulate to apply for a visa. i) There won't be another service station until we get to Oxford. j) I'm afraid you will have to go to window number fifteen if you want one of those forms.

Asígnese un punto por cada frase construida correctamente.

2 ■ a) 3. b) 6. c) 5. d) 7. e) 1. f) 4. g) 2.

He aquí el texto grabado: **The first vehicle with an internal combustion engine appeared in 1826. It was made by a man called Samuel Brown, who lived in London, in 1826. The engine he used was really enormous: it had a capacity of 88 litres. Since then, cars have been produced in all shapes and sizes, from the basic Model 'T' Ford to the luxurious Rolls-Royce. The largest production car ever built was the Bugatti Royale, which came out for the first time in 1927. It was nearly 23 feet long, and the bonnet on its own measured over six feet. However, there are some 'specials' in existence which make even the Bugatti Royale look like a matchbox. The longest, a Cadillac Eldorado converted by Walt Kurozynski, measured 72 feet from bumper to bumper, and contained a bathroom, a bar, three telephones, a television and a solarium! Some fairly heavy cars have been made, as well. The White Triplex, for instance, built to challenge the world land speed record, weighed over 4 tons, and the Russian President's Zil, with its special bullet-proof armour plating, weighs over six tons! If you want to find the lowest car in the world, you'll have to go to England: Two men from Aylesbury, in Buckinghamshire, built a car called 'Impressed' which is only 26 and a half inches high! And the fastest production car in the world? There are no prizes for guessing where that comes from: it's the Italian Ferrari F40, with a top speed of more than 200 miles an hour.**

Asígnese cinco puntos, pero sólo si ha determinado con exactitud todos los pesos y las medidas.

3 ■ a) will be able. b) see. c) divided. d) will not be, speed up. e) see. f) will have to change. g) go, to get, are. h) was to win. i) be found. j) had run out.

Asígnese un punto por cada respuesta correcta.

4 ■ a) jumper. b) accelerator. c) gallon. d) undipped. e) apply. f) red tape. g) exhaust. h) times. i) yard. j) points. k) equals. El nombre es Jaguar E. Type.

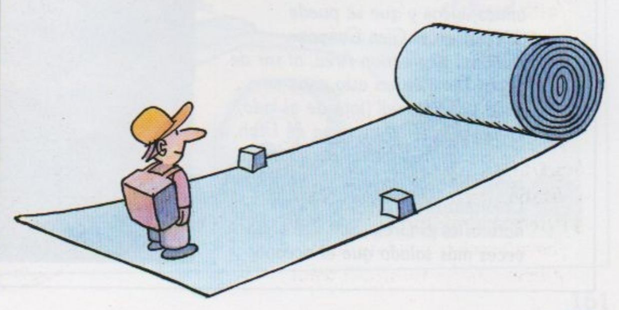
Asígnese cinco puntos sólo si ha adivinado todas las palabras.

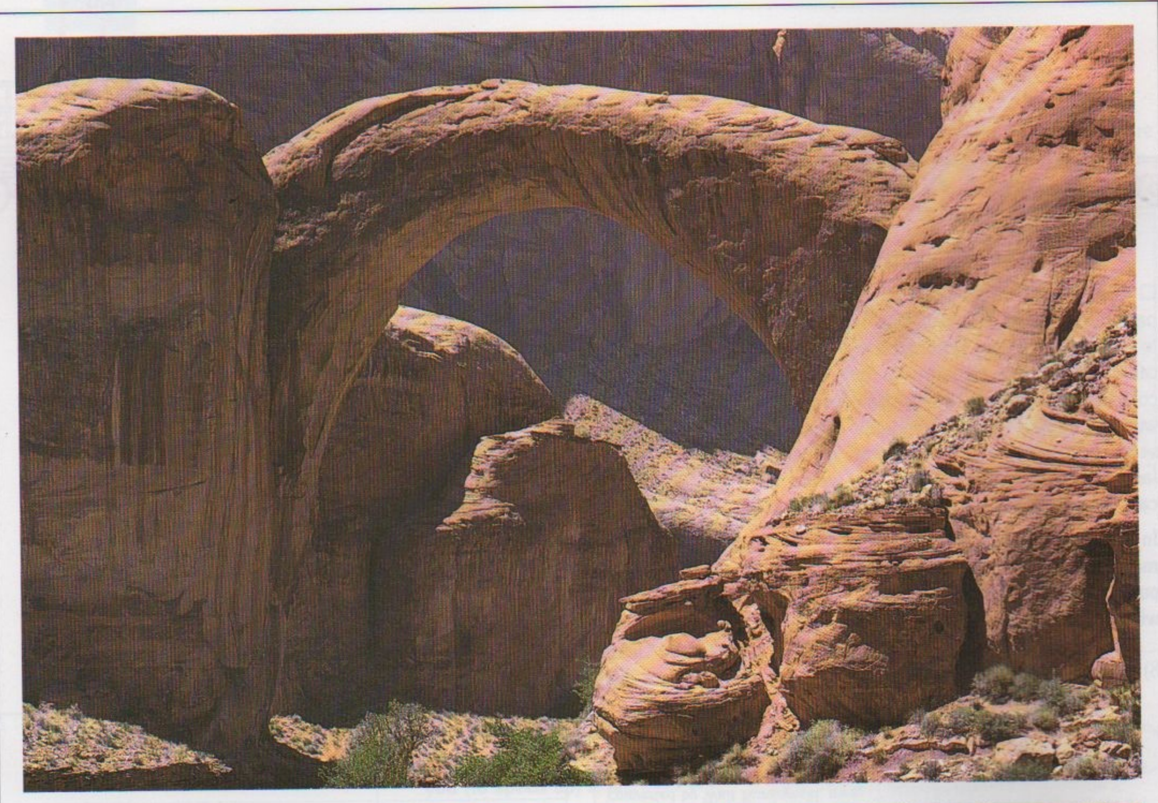
5-24 ■ 5) engine. 6) pedals for. 7) gears. 8) seats. 9) price. 10) popular. 11) called. 12) would call. 13) roads. 14) had risen. 15) more than. 16) sold. 17) automobile. 18) to close. 19) factories. 20) was to. 21) brakes on all. 22) wiper. 23) on. 24) immediately.

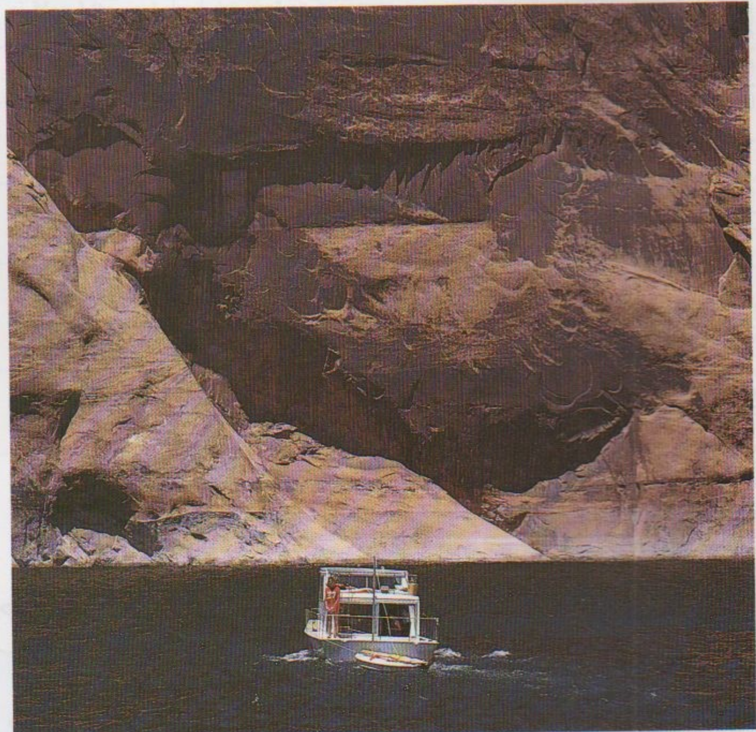
Asígnese un punto por cada palabra exacta.

Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bueno	¡Continúe así!
de 25 a 34	bueno	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de proseguir.
12 o menos	insuficiente	Necesita repasarlo todo.







El arco iris de piedra

Una vieja leyenda decía que un arco iris había sido transformado en piedra: de ella deriva el nombre de Rainbow Bridge dado a una formación rocosa (foto de arriba) que durante largo tiempo ha sido modelada por los agentes atmosféricos y que se puede admirar en el Glen Canyon National Recreation Area, al sur de Utah. También en esta zona se halla Lake Powell (foto de al lado), la mayor reserva de agua de Utah, creada artificialmente por el dique construido en Arizona en el Colorado River. El mayor lago natural es el Great Salt Lake, cinco veces más salado que el océano.